

五巻本『庸言知旨』校注(17)

竹越 孝

(承前)

- 017 manjurara fe urgen i yarun. (五 1a1) ¹
満洲語を話す 昔の 調子 の 引言
- 017-1 manju mudan serengge. (五 1a2)
満洲の 音 というもの
- 017-2 bilha ilenggu femen uman weihe ci jilgan tucire kemun be. (五 1a2-3)
喉 舌 唇 齒茎 齒 から 声 出る 規則 を
- 017-3 tede ujen weihuken. (五 1a3)
そこで 重 軽
- 017-4 hahi elhe ilgabumbi. (五 1a3)
急 慢 区別する
- 017-5 mudan be kūbulibume forgošoro babi. (五 1a3-4)
音 を 変えて 転じる 所がある
- 017-6 hergen de nonggire ekiyembure babi. (五 1a4)
文字 に 加えて 減じる 所がある
- 017-7 ere jergi hūsun be. (五 1a4-5)
この 類の 力 を
- 017-8 musei sakda fonde. (五 1a5)
我々の 老人の 時に
- 017-9 gemu anggai ulha. (五 1a5)
みな 口で 伝え
- 017-10 ini cisui šan de šungke. (五 1a5-6)
自 然に 耳に 通じて
- 017-11 mujilen de singgehe bihe. (五 1a6)
心 に 沁み込んでいた
- 017-12 te sakdasa aifini gemu duleke. (五 1a6-7)
今 老人達 とつくに みな 去った

¹ 刊本・辛卯本は「清語元音」を欠く。

- 017-13 sakdasa be sirabuha niyalma i dubeheri oho be amcame seibeni tutabuhe
 老人達 を 継ぐ 人 の 最後 になったの を 追って 以前 残した
 anggai hošoi ergi kemun be aika hairame tuciburakū. (五 1a7-9)
 口の 角の 方の 規則 を もし 惜しんで 出さず
- 017-14 hefeli i dolo asarafi niyabure oci. (五 1a9)
 腹 の 中に 貯えて 腐らせる ならば
- 017-15 bihe bihei manjurara mudan burubure de isinaha de. (五 1a9-10)
 その うちに 満洲語を話す 音 消える に 至ったら
- 017-16 musei niyalmai ergi koolingga gisun be uhei tuwakiyara doro ufarara de
 我々の 人の 方の 格 言 を 共に 守る 道理 失うこと に
 ombi. (五 1a10-1b1)
 なる
- 017-17 uttu ofi. (五 1b1)
 そう なので
- 017-18 beyei teisu be bodorakū. (五 1b1-2)
 自身の 分 を わきまえず
- 017-19 bocihi tuwabure de jailarakū. (五 1b2)
 醜さ 出すの を 避けず
- 017-20 yasa šan de baha ser sere babe arame tucibuki sembi. (五 1b2-3)
 眼 耳 に 得た わずか の 所を 書き 出したい と思う
- 017-21 erei dorgi ujen weihuken hahi elhe obuci acara kooli be. (五 1b3-4)
 この 内の 重 軽 急 慢 する べき 規則 を
- 017-22 manju nikan i fe gisun be jofoho acabuha bithei šutucin de leoleme
 満 漢 成 語 対 待 書 の 序 に 論じて
 arafi bisire be dahame. (五 1b4-5)
 書いている の だから
- 017-23 dasame dalhidarakū ci tulgiyen. (五 1b5-6)
 修正し 重複しない 以外に
- 017-24 tere kūbulibume forgošoro. nonggire ekiyembure gisun be ujui hergen i
 その 変えて 転じる 加えて 減じる 語 を 最初の 文字 の
 ilhi i songkoi faidame tucibufi. (五 1b6-7)
 順序 によって 並べて 出し
- 017-25 absi gisureci acara mudan kemun be fejile sume araha. (五 1b7-8)
 どう 話す べきかの 音の 規則 を 下に 注解した

- 017-26 tereci ujui hergen be tuwame faidame banjinarakū gisun i dulimba.
 それから 最初の 文字 を 見て 並べ 発しない 語 の 中間
 gisun i uncehe de kūbulibume gisureci acarangge be inu emu meyen
 語 の 末尾 で 変えて 話す べきものをも 一 条
 banjibufi. (五 1b8-10)
 作り
- 017-27 debtelin i julergide ilgame faksilame araha. (五 1b10-2a1)
 巻 の 前に 区別 して 書いた
- 017-28 tulergi hergen i gisun be tubade faidame dosimbuhabi. (五 2a1)
 外 字 の 語 を そこに 並べて 置いている
- 017-29 damu sahangge cinggiya. (五 2a2)
 ただ 知っていること 狭い
- 017-30 donjihangge komso ofi. (五 2a2)
 聞いたこと 少ない ので
- 017-31 fe urgen be akūmbuhakū. (五 2a2)
 昔の 調子 を 尽くさなかった
- 017-32 kejine melebuhe be akū obume muterakū. (五 2a3)
 多くの 遺漏 を なく すること できない
- 017-33 uhei gūnin i agusa bulekušeme tucibufi. (五 2a3-4)
 同じ 心 の 老兄達 照らし 出して
- 017-34 niyeceme neileme tuwacihiyarao.. (五 2a4)
 補い 啓発し 正してくれないか

- 17 manjurara fe urgen.
 滿洲語を話す 古い 音
 清語元音 (五 3a1) ¹
- 17-1 an. en 第四頭的字下遇 i 字均說 ni 如 an i 說 an ni. yamun i dolo 說 yamun ni dolo (五 3a2-3)
- 17-2 an en 第四頭的字在字尾為疑問詞者均作第五頭之字音如 akūn 說 akūng. šanggahakūn 說 šang a ha kūng. tašon 說 tašong. saiyūn 說 saiyūng. amuron 說 amurong. (五 3a4-6)
- 17-3 ang eng ing 第五頭的字下如遇 ga go 說 a o 遇 ge gi 說 a i 遇 gū gu 並說 u 如 angga 說 ang a. onggolo 說 ong olo. sengge 說 seng e. manggi 說 mang i. tanggū 說 tang u. unggu 說 ung u. 如遇切音之 kiya giye 說 ya ye. giyan. giyen 說 yan yen. giyang giyeng 說 yang yeng guwa guwe 說 wa we 如 cinggiya 說 cing ya. tunggiyembi 說 tung yembi. manggiyan 說 mang yan. genggiyen 說 geng yen. niowanggiyangga 說 niowayang a. genggiyengge 說 geng yeng e. janggūwan 說 jang wan. sengguwenderakū 說 sengwen derakū. 如遇 gai ga gan gang gao 等字說 ai a ang ao. 如 hanggai 說 hang ai. munggan 說 mung an. mingganggeri 說 ming ang eri. manggao 說 mang ao. 餘 gei gin 等字叶法均倣此
 又遇 gi 字者亦將上一字間說作第四頭字音如 canggi 說 cang i. šanggiyen 說 šanyan. janggin 說 janyen. hūwanggiyarakū 說 hūwanyarakū.
 (五 3a7-4a2)
- 17-4 mbi 說 mi 如 hūlambi 說 hūlami 時或亦依原字說至若 mbini. mbiheni 則仍依原字說 (五 4a3-4)
- 17-5 mbikai. mbidere 說 m kai. mdere. 如 genembikai 說 genem kai. jimbidere 說 jimdere. (五 4a5-6)
- 17-6 mbio 說 mio. 如 urgunjembio 說 urgunjemio 時亦依原字說 (五 4a7)
- 17-7 me bi 說 m bi. 如 agame bi. 說 aham bi. budalame bi 說 budalam bi. (五 4a8)
- 17-8 kakū. hakū 說 ka akū. ha akū. 如 dosikakū 說 dosika akū. alahakū 說 alaha akū. (五 4b1-2)
- 17-9 kekū. hekū 說 ke akū. he akū. 如 tucikekū 說 tu cike akū. niyecehekū 說 niyecehe akū. (五 4b3-4)
- 17-10 akūn. hakūn. kekūn. hekūn. akūngge. hakūngge. kekūngge. hekūngge. 均

¹ 以下は滿洲語の發音方法について述べたものであるため、滿洲語の逐語訳は記さない。

- 同前例 akūn. akungge 上並加一 a 字說 leolehe akūn. badaraka akūngge.
(五 4b5-7)
- 17-11 rakū 或說 rahū 如 jeterakū 說 jeterahū. (五 5a1)
- 17-12 ga. gan. gang. 在字身內者均說 ha. han. hang 如 aga 說 aha. gargan 說 garhan. jurgangga 說 jurhang a. (五 5a2-3)
- 17-13 go. gon. gong 在字身內者均說 ho. hon. hong 如 bolgo 說 bolho. doigonde 說 doihonde. bolgonggo 說 bolhong o. (五 5a4-5)
- 17-14 gū. gūn. gūng 在字身內者均說 hū. hūn. hūng 如 agūra 說 ahūra. jugūn 說 juhūn. (五 5a6-5b1)
- 17-15 gala. hala. kele. hele. rele 等句之 le 字均說 ele 如 dosikale 說 dosika ele. isinahale 說 isinaha ele. dulekele 說 duleke ele. genehele 說 gehene ele. bisirele 說 bisire ele. (五 5b2-4)
- 17-16 ralame. ranambi. releme. renembi. rilambi. rinambi. rolame. rodombi. runambi 等句之 ra. re. ri. ro. ru 字均說 r 如 afaralame 說 afarlame. niyahanambi 說 niyaharnambi. uculereleme 說 uculerleme. burenembi 說 burnembi. niniyarilambi 說 niniyarlambi. buturinambi 說 buturnambi. ojololame 說 ojolrame. oforodombi 說 ofordombi. fiyarunambi 說 fiyarnambi. 餘不贅 (五 5b5-6a1)
- 17-17 rahū sembi 說 rahono sembi. 如 tede šamburahū sembi. 說 tede šamburahono sembi. (五 6a2)
- 17-18 cuke 在字尾者均說 c'yke 如 nimecuke 說 nime c'yke. gelecuke 說 gele c'yke. usuršecuke 說 usurše c'yke. (五 6a3-4)
- 17-19 anafu 等句或說 afu. (五 6a5)
- 17-20 akū 說 ahū. (五 6a5)
- 17-21 aciha 說 a c'yha. (五 6a6)
- 17-22 acilambi 說 a c'ylambi. (五 6a6)
- 17-23 aja 說 ajiye 即如 ojarahū 說 ojiyarahū 之類 (五 6a7)
- 17-24 ayara 說 aiyara. (五 6b1)
- 17-25 ainahai 或說 ainaha. (五 6b2)
- 17-26 aidahan 或說 aidaha. (五 6b2)
- 17-27 an i 或說 an ni. (五 6b3)
- 17-28 abkana 說 abkanakū. (五 6b4)
- 17-29 ambakan 說 ambaka. (五 6b5)
- 17-30 ebi. habi 說 eibi. haibi. (五 7a1)
- 17-31 ebihe 等句之 e 均說 ei. (五 7a1)

- 17-32 ele 越發句或說 elei. (五 7a2)
- 17-33 emu mangga 或說 emu mang a. (五 7a2)
- 17-34 ecimari 或說 e c'y mari. (五 7a3)
- 17-35 ecike 說 e c'yke. (五 7a3)
- 17-36 ekisaka 說 eikisaka. (五 7a4)
- 17-37 ere cimari 或說 e c'y mari. (五 7a4)
- 17-38 efimbi 等句之 e 均說 ei. (五 7a5)
- 17-39 eimecuke 或說 eimer c'yke. 亦說 eime c'yke (五 7a6)
- 17-40 ergi 說 eigi. (五 7a7)
- 17-41 elbenfembi 說 elbefembi. (五 7b1)
- 17-42 emgi 說 em i. (五 7b2)
- 17-43 ini cisui 說 ini c'ysui. (五 7b3)
- 17-44 ibebumbi 說 ib bumbi. 凡 bebu. bubu 等字類此在字身內者均說 b bu.
(五 7b3-4)
- 17-45 ojarahū 同 ojirakū 並說 ojarahū 或說 ojiyarakū. (五 7b5)
- 17-46 ojarolame 說 ojar lame 註詳 ralame 下 (五 7b6)
- 17-47 orin 說 ori. (五 7b7)
- 17-48 oforodombi 說 ofordombi. (五 7b7)
- 17-49 oktorohon banjiha 說 oktorohon banjiha. (五 8a1)
- 17-50 oo 均說 o. (五 8a2)
- 17-51 ukan 說 uhan. (五 8a3)
- 17-52 ubašatambi 說 ubašitambi. (五 8a3)
- 17-53 ubade 或說 abade. (五 8a4)
- 17-54 ume 或說 ome. (五 8a4)
- 17-55 usun 說 usung. (五 8a5)
- 17-56 uhe dakū 說 uhei dakū. (五 8a5)
- 17-57 umesi 說 omeši. (五 8a6)
- 17-58 ufuhi 說 ufihi. (五 8a6)
- 17-59 uruldembi 說 urdembi. (五 8a7)
- 17-60 unggga 說 ung a. (五 8b1)
- 17-61 unggga dangga 說 ung a. dang a. (五 8b1)
- 17-62 uttu 說 utu. (五 8b2)
- 17-63 ulhimbi 說 urgimbi. (五 8b3)
- 17-64 nekeliyelembi 說 nekel lembi. (五 8b4)
- 17-65 nekeliyelenembi 說 nekelenembi. (五 8b4)

- 17-66 nemgiyen 說 nemyen. (五 8b5)
- 17-67 niniyarilambi 說 niniyarlambi. (五 9a1)
- 17-68 nicuhe 說 nioi cuhe. (五 9a1)
- 17-69 niyanciha 說 niyan c'yha. (五 9a2)
- 17-70 niyaniombi 說 niyaniyombi. (五 9a2)
- 17-71 niyalma 說 niyama. (五 9a3)
- 17-72 niyekdecuke 或說 niyekder c'yke. (五 9a3)
- 17-73 niru 說 nioru. nioiru. (五 9a4)
- 17-74 ninju 等句之 nin 字均說 niyūn. (五 9a5)
- 17-75 ninggun 等句之 ning 字均說 niong. (五 9a6)
- 17-76 niksimbi 或說 nikšemi. (五 9a7)
- 17-77 nio 單寫及在身內寫者均依原字說若在字首者則 nio niyo 並說如 niokan. niobombi. niolombi. niomšon. nioron 等句之 nio 字均說 niyo 隨此數句之整破字亦說 niyo 其餘仍說 nio. 然遇兩音涉疑者惟酌其音熟而順者用之 (五 9b1-4)
- 17-78 nioroko 說 niyoroko 若 nioruke 則仍說 nioruke. (五 9b5)
- 17-79 niowanggiya 說 niowaya. (五 9b6)
- 17-80 niowanggiyan 說 niowayan. (五 9b6)
- 17-81 nilhūn 說 niol hūn. (五 9b7)
- 17-82 nilhūdambi 說 niolhūdambi. (五 9b7)
- 17-83 nokai 或說 nohai. (五 10a1)
- 17-84 utho 說 utoho. (五 10a2)
- 17-85 kacilan 說 ka c'ylan. (五 10a3)
- 17-86 gaji sembi 或說 gas sembi. (五 10a4)
- 17-87 hashan 剪子句說 hasha. (五 10a5)
- 17-88 haša boo 說 haši bo. 其 hašambi 等句仍依原字說 (五 10a5-6)
- 17-89 hala hacin 說 halai hacin. (五 10a6)
- 17-90 hamimbi. haminambi 等句之 ha 字均說 hai. (五 10b1)
- 17-91 hacuka 說 ha c'yka. (五 10b2)
- 17-92 hahi cahi 說 haihi caihi. (五 10b2)
- 17-93 hakiba hahilambi 等句之 ha 字均說 hai. (五 10b3)
- 17-94 hafirambi 等句之 ha 字均說 hai. (五 10b4)
- 17-95 hafirahūn 說 haifirahūn. (五 10b5)
- 17-96 harkasi 或說 harhaši. (五 10b6)
- 17-97 hancikan 說 han c'ykan. (五 10b7)

- 17-98 koo 均說 ko. (五 11a1)
- 17-99 gosimbi 說 go žimbi. (五 11a2)
- 17-100 gūsin 說 go žen. (五 11a2)
- 17-101 gosingga 說 go ženg a. (五 11a3)
- 17-102 gocika 說 go c'yka. (五 11a3)
- 17-103 gocikū 說 go c'ykū. (五 11a4)
- 17-104 goi 字 gūi gūwai 並說如 goidambi 數句說 gūi dambi. 其餘 goicuka goimbi 等句之 goi 字均說 gūwai. (五 11a5-6)
- 17-105 gorgon 仍依原字說不說 hon. (五 11a7)
- 17-106 hocikon 說 ho c'ykon. (五 11b1)
- 17-107 hojihon 說 ho jyhon. (五 11b1)
- 17-108 hoo 單寫者說 hao 聯寫者說 ho 如 hooan 說 hohan. hoošan 說 hošan. hoo hio 或說 heo hio. (五 11b2-3)
- 17-109 gūwaliyambi 等句之 gūwa 字或說 gūwan. (五 11b4)
- 17-110 hūwacarambi 或說 kūwacarambi. (五 11b5)
- 17-111 hūwasa hisa 說 hūwas his. (五 11b5)
- 17-112 banitai 說 ban nitai. (五 12a1)
- 17-113 banin 說 ban nin. (五 12a1)
- 17-114 bayara 說 baiyara. (五 12a2)
- 17-115 barabumbi 說 barambumbi. (五 12a2)
- 17-116 baili 或說 bali. (五 12a3)
- 17-117 bailingga 或說 baling a. (五 12a3)
- 17-118 beleni 說 belen ni. (五 12a4)
- 17-119 bengsen 說 bengse. (五 12a5)
- 17-120 bonio 說 monio. (五 12a6)
- 17-121 bocihe 說 bocihi. (五 12a6)
- 17-122 boo 均說 bo. 惟 boobai 仍原字說 (五 12b1)
- 17-123 bolgokon 說 bolokon. boloko. (五 12b2)
- 17-124 bombokon 說 bomboko. (五 12b3)
- 17-125 bulinjambi 說 bulinjambi. (五 12b4)
- 17-126 burulambi 說 burlambi. (五 12b4)
- 17-127 buktulin 說 buktelin. (五 12b5)
- 17-128 bulturimbi 說 butulimbi. (五 13a1)
- 17-129 saka 鹿魚生膾句說 saha. 其他句仍說 saka. (五 13a2)
- 17-130 sadun hala 說 sadu hala. (五 13a3)

- 17-131 saman 說 sama. (五 13a3)
- 17-132 sanciha 說 san c'yha. (五 13a4)
- 17-133 sencehe 說 sen c'yhe. (五 13a5)
- 17-134 si 單寫者依原字說在字首者 si ši 並說如 sika. sibiya. silimbi 等句均說 si 如 sisi. sitambi. silenggi 等句均說 ši 類此者惟擇音熟者用不能盡述 (五 13b1-3)
- 17-135 si. sin. sing 在字身內者說 ši. šen. šeng 如 absi 說 ab ši. fesin 說 fešen. sisingga 說 šišeng a. (五 13b4-5)
- 17-136 sibišambi 或說 sibišitambi. (五 13b6)
- 17-137 sisame sabarame 或說 šisa sabaran. (五 13b6)
- 17-138 simacuka 說 šumacuka. šimacuka. (五 13b7)
- 17-139 sidarabumbi 說 šidarambumbi. (五 13b7)
- 17-140 silun 說 šulun. (五 13b8)
- 17-141 sidambi 等句說 šidambi. 或說 šinambi. še nambi. (五 14a1)
- 17-142 simhun 說 šimhun. šumhun. (五 14a2)
- 17-143 sorokū futa 說 sorkū fura 或說 soroko futa. (五 14a3)
- 17-144 soorin 說 sorin. (五 14a4)
- 17-145 suwaliyambi 等句之 suwa 字或說 suwa. su. (五 14a5)
- 17-146 suwayan 說 suwaya. (五 14a5)
- 17-147 šašun akū 說 šasu nakū. šasun nakū. (五 14b1)
- 17-148 šanggiyakū 說 šanyakū. 凡此第五頭字下在 giya gi 等字均如此變說詳見第五頭說論處 (五 14b2-3)
- 17-149 šakšaha 說 šašaha. (五 14b4)
- 17-150 šofoyon 說 šofoyen. (五 14b5)
- 17-151 šusu šaša 或說 šu ša. (五 14b6)
- 17-152 šugi 或說 šuhi. (五 14b6)
- 17-153 šurgan 說 šurhan (五 15a1)
- 17-154 šutuhuni 說 šutuhun ni. (五 15a2)
- 17-155 tamin 或說 taimin. (五 15a3)
- 17-156 tacikū. taciha 之 ci 字說 c'y 其餘句 ci 字仍依原字說 (五 15a3-4)
- 17-157 tacin akū 說 taci nakū 亦說 ta c'y nakū. (五 15a5)
- 17-158 tarhūn 或說 tarhū. (五 15a6)
- 17-159 damin 說 daimin. (五 15b1)
- 17-160 dagilambi 說 daigilambi. (五 15b1)
- 17-161 darama 說 darma. (五 15b2)

- 17-162 dangsimbi 說 dangšambi. (五 15b3)
- 17-163 dangdalilambi 說 dangdalambi. (五 15b3)
- 17-164 dambagu 說 damagu. (五 15b4)
- 17-165 temenembi 說 tem nemi. (五 15b5)
- 17-166 terkin 說 terki. (五 16a1)
- 17-167 dehi 說 deihi. (五 16a2)
- 17-168 debsi debsi 或說 debse debse. (五 16a3)
- 17-169 tondokon 說 tondoko. 或說 tontoko. (五 16a4)
- 17-170 too 均說 to. (五 16a5)
- 17-171 dosobumbi 說 dosombumbi. (五 16b1)
- 17-172 dongmo 說 domo. (五 16b2)
- 17-173 dokdorilaha 說 dokdorlaha. 註詳 ralame 下 (五 16b3)
- 17-174 doo 均說 do. (五 16b4)
- 17-175 tucike. tuciekū 之 ci 字均說 c'y 餘句 ci 字仍依原字說 (五 16b5)
- 17-176 tugi 或說 tuhi. (五 16b6)
- 17-177 tuikūlu 說 tuihūlu. (五 17a1)
- 17-178 tuttu 說 tutu. (五 17a2)
- 17-179 dusihilembi 說 dušihielembi. (五 17a3)
- 17-180 duksembi 或說 duksumbi. (五 17a4)
- 17-181 labi 說 laipi. (五 17a5)
- 17-182 lampa 說 lampan. (五 17b1)
- 17-183 leksei 說 lekse. (五 17b2)
- 17-184 lebdereke 說 letereke. (五 17b3)
- 17-185 manggašacuka 說 mang a šuka. 或說 mang a šika. (五 17b4)
- 17-186 manggai oci. manggici 並說 mang ai 或說 mang aci. (五 17b5)
- 17-187 manggi 說 man i. 或說 mang i. maši. manci (五 17b6)
- 17-188 meni meni 說 meimeni 或亦依原字說 (五 18a1)
- 17-189 miciniyan 說 mincihiyan. (五 18a2)
- 17-190 miyamišakū 說 miyamišikū. (五 18a2)
- 17-191 miyamišambi 或說 miyamšitambi. (五 18a3)
- 17-192 miyaširilambi 說 miyaširlambi. (五 18a3)
- 17-193 miosirilambi 說 mioširlambi. (五 18a4)
- 17-194 momokon 說 momohon. (五 18a5)
- 17-195 moo 均說 mo. (五 18b1)
- 17-196 muru akū 說 murakū 沒影兒的事或話也其他句仍說 muru akū. (五 18b2)

- 17-197 murhu farhūn 說 murhun farhūn. (五 18b3)
- 17-198 cabi 說 caipi. (五 18b4)
- 17-199 cargi 說 caigi. (五 18b5)
- 17-200 cecike 說 ce c'yke 或說 c'y c'yke. (五 19a1)
- 17-201 cibahanci 說 cib hanci. (五 19a2)
- 17-202 cisu 說 c'ysu 或說 cisui. (五 19a2)
- 17-203 cimari 說 c'ymari. (五 19a3)
- 17-204 coro 說 cori. (五 19a4)
- 17-205 coo 均說 co. (五 19a5)
- 17-206 cukūšambi 說 cukūšidambi. (五 19a6)
- 17-207 jadaha 說 jadahan. (五 19b1)
- 17-208 jici 說 jaici. (五 19b1)
- 17-209 jacin 說 jaici. (五 19b2)
- 17-210 jacingge 說 jaicing e. (五 19b2)
- 17-211 janggūwan 說 juwang a 或說 jangwan. (五 19b3)
- 17-212 jibehun 或說 jubehun. (五 19b4)
- 17-213 jiduji 說 juduji. 或說 judui ji. (五 19b4)
- 17-214 jidun 說 judun. (五 19b5)
- 17-215 jilehun 說 j'ylehun. (五 19b4)
- 17-216 jimalambi 說 jumalambi. (五 19b5)
- 17-217 jijumbi 或說 jujumbi. (五 19b5)
- 17-218 jinjaha 說 jinjiha. (五 20a1)
- 17-219 jinjiba 說 jinjuba. (五 20a1)
- 17-220 jinjiri janjiri 說 jingjiri janjiri. (五 20a2)
- 17-221 jio 說 ju. (五 20a3)
- 17-222 joran 說 juwaran. (五 20a4)
- 17-223 jordambi 說 juwardambi. (五 20a5)
- 17-224 jondombi 等句之 jondo 均說 jono. (五 20a6)
- 17-225 joo 說 jo. (五 20b1)
- 17-226 jušembi 說 jušimbi. (五 20b2)
- 17-227 juciba 說 jucuba. (五 20b2)
- 17-228 juwe sidenderi 說 juwe siden. (五 20b3)
- 17-229 juwen usen 說 juwen use. (五 20b3)
- 17-230 jui 說 jioi 或亦依原字說 (五 20b4)
- 17-231 yabubumbi 說 yab bumbi. 註詳 ibebumbi 下 (五 20b5)

- 17-232 yali 等句之 ya 字均說 yan. yaya 說 yai i 或說 ya i. (五 20b6)
- 17-233 yondombi 或說 yonambi. (五 21a1)
- 17-234 yokto akū 說 yoktakū. (五 21a2)
- 17-235 yokcin akū 說 yoci nakū. (五 21a2)
- 17-236 yoo 均說 yo. (五 21a3)
- 17-237 kejine 說 ke j'yne. (五 21a4)
- 17-238 kersen 說 kersu. (五 21a5)
- 17-239 kelfišambi 說 kelfišitembi. (五 21b1)
- 17-240 gesengge 說 gesekengge. (五 21b2)
- 17-241 gejenggi 說 gejing i. (五 21b2)
- 17-242 gergen gargan 仍依原字說不說 han. (五 21b3)
- 17-243 genggiyen 說 gen yen. 或說 gin yen (五 21b4)
- 17-244 gebge gabga 仍依原字說不說 ha (五 21b5)
- 17-245 gelhun akū 說 gelhu nakū. (五 22a1)
- 17-246 heni tani 說 hen ni tan ni. (五 22a2)
- 17-247 heje fiyaka 說 heje fiyahan. (五 22a2)
- 17-248 hendumbi 等句之 hendu 均說 henu. (五 22a3)
- 17-249 kiyoo 均說 kiyo. (五 22a4)
- 17-250 kiru 說 kioiru. (五 22a4)
- 17-251 gibagan. gibaganambi 等句均說 gib han. gib hanambi. (五 22a5)
- 17-252 gicuke 說 gioicuke. gioi c'yke. (五 22b1)
- 17-253 gidumbi. giru 等句之 gi 字均說 gioi. (五 22b1)
- 17-254 gio 單寫者依原字說聯寫者 gio. giyo 並說如 gihombi. gihoto. giohošombi. giodohon. gioro 等句之 gio 字均說 giyo. 餘仍說 gio. (五 22b2-3)
- 17-255 giltukan 或說 gioil tukan. (五 22b4)
- 17-256 hiyoošun 等句之 hiyoo 字均說 hiyo. (五 22b5)
- 17-257 kunesun 說 kunusun. (五 22b6)
- 17-258 kuye fiyaka 說 kuye fiyaha. (五 22b6)
- 17-259 kuk'an 說 kuken. (五 23a1)
- 17-260 kuwecihe 說 kuwe c'yhe. (五 23a1)
- 17-261 guwelke 說 guweke. (五 23a2)
- 17-262 fajukū 說 fajuhū. (五 23a3)
- 17-263 fangnai 說 fangna. (五 23a4)
- 17-264 febigi 說 febihi. (五 23a5)

- 17-265 fehi 説 feihi. (五 23a5)
 17-266 fergetun 説 fertun. (五 23b1)
 17-267 fila 説 fiyela. (五 23b2)
 17-268 fileku filembi 等句之 fi 字均説 fiye. (五 23b2)
 17-269 fiyarunara 説 fiyarnara. (五 23b3)
 17-270 fiyoo 均説 fiyo. (五 23b3)
 17-271 fosokiyambi 説 foskiyambi. (五 23b4)
 17-272 fusihūšambi 説 fušišambi. (五 23b5)
 17-273 wasihašambi 説 wašišambi. (五 23b6)
 17-274 waliyambi 等句之説 wa 字或説 wan. (五 23b6)
 17-275 waliyan gemin i 或説 waliyan gemeni. wan liyan gemeni. (五 24a1)
 17-276 ainci 説 ainci. (五 24a2)
 17-277 niokso niokji 等句之 nio 字均説 niyo. (五 24a3)
 17-278 niolmon niolhun 等句之 nio 字 niyo nio 並説 (五 24a4)
 17-279 gaindumbi 説 gaiyendumbi. (五 24a5)
 17-280 goimbi 説 gūwaimbi. (五 24b1)
 17-281 bairdumbi 説 baiyendumbi (五 24b2)
 17-282 sain 説 sai yen. (五 24b3)
 17-283 dain 説 dai yen. (五 24b4)
 17-284 toombi 説 tombi. (五 24b5)
 17-285 doombi 説 dombi. (五 25a1)
 17-286 duin 説 dui yen. (五 25a2)
 17-287 loombi 説 lombi. (五 25a3)
 17-288 maishan 説 maisha. (五 25a4)²

(了)

² この後に furu araha bithesi sureken sarkiyaha. (額外委署筆帖式 sureken が清書した) とある。